



Antonín Dvořák

LEGENDS, Op.59

Leoš Jánáček

SINFONIETTA



BAMBERG SYMPHONY ORCHESTRA

NEEME JÄRVI



Antonín Dvořák



Leoš Janáček

DVOŘÁK, ANTONÍN (1841–1904)

LEGENDY (LEGENDS), Op. 59/B. 122 (1881)

40'27

- | | | |
|----|---|------|
| 1 | 1. <i>Allegretto</i> (D minor) | 3'21 |
| 2 | 2. <i>Molto moderato</i> (G major) | 4'20 |
| 3 | 3. <i>Allegro giusto</i> (G minor) | 3'54 |
| 4 | 4. <i>Molto maestoso</i> (C major) | 5'26 |
| 5 | 5. <i>Allegro giusto</i> (A flat major) | 3'53 |
| 6 | 6. <i>Allegro con moto</i> (C sharp minor) | 4'54 |
| 7 | 7. <i>Allegretto grazioso</i> (A major) | 3'12 |
| 8 | 8. <i>Un poco allegretto e grazioso</i> (F major) | 3'43 |
| 9 | 9. <i>Andante con moto</i> (D major) | 2'33 |
| 10 | 10. <i>Andante</i> (B flat minor) | 3'59 |

JANÁČEK, LEOŠ (1854 –1928)

SINFONIETTA (1926)

25'10

- | | | |
|----|---|------|
| 11 | I. <i>Allegretto — Allegro maestoso</i> | 2'28 |
| 12 | II. <i>Andante — Allegretto</i> | 6'12 |
| 13 | III. <i>Moderato</i> | 5'22 |
| 14 | IV. <i>Allegretto</i> | 2'48 |
| 15 | V. <i>Allegro</i> | 7'42 |

TT: 66'22

BAMBERG SYMPHONY ORCHESTRA

NEEME JÄRVI *conductor*

Antonín Dvořák: Legends, Op. 59

When Dvořák wrote his ten *Legends*, Op. 59, he had reached maturity and was equally at home with symphonic works (his Sixth Symphony in D major, Op. 60, its scherzo a fine furiant, had just been completed) and lighter works (the first set of *Slavonic Dances* had appeared to great acclaim in 1848). Though less well known than either set of *Slavonic Dances*, the *Legends* are imbued with equal freshness and charm, and if they lack the rhythmic brilliance and primary colours of the *Slavonic Dances*, they have a compensating intimacy and tenderness which is just as seductive. Unlike the *Slavonic Dances*, the *Legends* were not written at the suggestion of Simrock, Dvořák's publisher. However, given the popularity of piano duets at the time, Dvořák would well have expected them to achieve a certain success, and they were indeed admired by both Brahms and the Viennese critic Hanslick.

Dvořák had mentioned the prospect of a series of piano duets to Simrock in October 1880 but they were not written until February/March 1881 and scored (rather than transcribed) for orchestra in November and December of that year. Although they bear one opus number, the *Legends* do not form a unified cycle any more than do the *Slavonic Dances*, and they did not receive their première as a cycle, in their orchestral version, until 1907 when they were performed by the Czech Philharmonic Orchestra under Dr Vilém Zemánek. However, they do all share a delicate, suggestive atmosphere created by the economical scoring employed by Dvořák, namely woodwind, strings and horns (except No. 5) with timpani in Nos 1, 4 and 9, trumpets in No. 4, triangle in Nos 3 and 4 and harp in Nos 5 and 6. In fact the forces deployed vary little from those of the *Czech Suite*, Op. 39.

Leoš Janáček: Sinfonietta

Leoš Janáček was born in Hukvaldy, northern Moravia in 1854. When he was eleven he became a chorister at the Queen's Monastery, Brno, the provincial capital

of Moravia and the city to which he returned following a year, at the age of 25, in Vienna and Leipzig, to marry Zdenka Schulová. He remained more or less in this area for the rest of his life, teaching, collecting folk music and, of course, composing. By 1926, when he composed the *Sinfonietta*, he was at the height of his powers and had fallen under the spell of a married woman, Kamila Stösslová, 38 years his junior, whom he had met in Luhačovice in 1917 and with whom he was to correspond for the rest of his life. Without doubt she released some latent and potent creative force in him (just as Alice Elgar did for her husband) and in the period 1917–26 Janáček wrote masterpieces such as *Kát'a Kabanová* (completed 1921), *The Cunning Little Vixen* (completed 1923, revised 1924) and *The Makropulos Case* (completed 1925).

The idea for the *Sinfonietta* came to Janáček as he was listening to an open-air band concert with Kamila in Písek. He had already been asked to produce fanfares for the Sokol Gymnastics Festival in Prague. The resulting work is in five movements and has an assertive character, as one might expect of a work initially to have been called 'Military *Sinfonietta*'. However, this title was dropped and it became a tribute to Brno, and indirectly to the new Czech nation.

The first short movement, a fanfare, opens with tubas. Particularly noteworthy is the pattern which the bass trumpets and timpani beat out, which pervades the movement. The main melody is played by nine trumpets in unison.

The second movement is equally restless; it also contains trumpet fanfares and an interesting passage for trombones. The main melody is given to the oboe. It is a depiction of Špilberk Castle, Brno.

Next comes a movement inspired by The Queen's Monastery, Brno: lyricism is provided by the muted strings and cor anglais, interrupted by brass chords and piccolo arabesques. After the lyrical melody is repeated the movement becomes increasingly agitated, demonic even, with whooping horns and brass interjections.

There is then, by way of the oboe, a return to something like the opening mood.

The fourth movement depicts ‘the street’: a jaunty main theme initially on trumpets plunges one from the tortured monastic existence to the lively street. A bell sounds, an unexpected warning. Equally startling is the quickening of tempo at the end of the movement.

The fifth and final movement (said to be inspired by ‘the town hall’) is built on repetitions of the opening melody before the initial fanfare reappears after the work’s sole cymbal clash.

© *Mark Hutchinson 1989*

The head of a musical dynasty, **Neeme Järvi** is one of today’s most respected maestros, conducting many of the world’s most prominent orchestras and working alongside soloists of the highest calibre. A prolific recording artist, he has amassed a discography of nearly 500 recordings, including numerous discs for BIS.

Currently artistic director and principal conductor of the Estonian National Symphony Orchestra, Järvi has held positions with orchestras across the world, and is music director emeritus of both the Residentie Orkest and the Detroit Symphony Orchestra as well as principal conductor emeritus of the Gothenburg Symphony Orchestra and conductor laureate of the Royal Scottish National Orchestra.

Neeme Järvi has been honoured with many international awards and accolades. From his native country these include an honorary doctorate from the Estonian Academy of Music and the Order of the National Coat of Arms, and in 1998 he was voted ‘Estonian of the Century’. He holds honorary doctorates from several universities, and is a member of Royal Swedish Academy of Music, and the recipient of the Royal Swedish Order of the Polar Star.

www.neemejarvi.ee

Antonín Dvořák: *Legenden* op. 59

Als Dvořák seine zehn *Legenden* schrieb, war er ein erfolgreicher Komponist, der symphonische Werke (seine Sechste Symphonie D-Dur op. 60, deren Scherzo ein vorzüglicher Furiant ist, war soeben vollendet worden) ebenso meisterlich beherrschte wie leichtere Stücke (1848 war die erste Sammlung der *Slawischen Tänze* unter großem Beifall erschienen). Obwohl die *Legenden* weniger bekannt sind als die beiden Hefte mit *Slawischen Tänzen*, enthalten sie Musik von demselben frischen Charme; mag ihnen auch die rhythmische Brillanz und die hellen Orchesterfarben der *Slawischen Tänze* fehlen, so ist ihre intime Zartheit ebenso verführerisch. Anders als die *Slawischen Tänze* entstanden die *Legenden* nicht auf Anregung von Dvořáks Verleger Simrock. Da sich Klavierduette damals großer Beliebtheit erfreuten, konnte Dvořák freilich auf einen gewissen Erfolg hoffen, und die Stücke gefielen in der Tat sowohl Brahms als auch dem Wiener Kritiker Eduard Hanslick.

Bereits im Oktober 1880 hatte Dvořák Simrock eine Reihe von Klavierduetten in Aussicht gestellt, doch die Stücke wurden erst im Februar/März 1881 komponiert und im November/Dezember 1881 orchestriert (statt „für Orchester bearbeitet“). Obwohl sie eine gemeinsame Opuszahl haben, bilden sie – wie die *Slawischen Tänze* – keine zyklische Einheit; die erste Gesamtauführung der Orchesterfassung fand 1907 durch die Tschechische Philharmonie unter der Leitung von Vilém Zemánek statt. Gleichwohl teilen sie eine gefühlvoll-suggestive Grundstimmung, die durch die ökonomische Instrumentation unterstrichen wird: Dvořák verwendet Holzbläser, Streicher und Hörner (außer in Nr. 5) mit Pauken (Nr. 1, 4 und 9), Trompeten (Nr. 4), Triangel (Nr. 3 und 4) und Harfe (Nr. 5 und 6) – eine Orchesterbesetzung, die derjenigen der *Tschechischen Suite* op. 39 ähnelt.

Leoš Janáček: Sinfonietta

Leoš Janáček wurde 1854 in Hukvaldy/Nordmähren geboren. Als 11-Jähriger wurde er Mitglied im Chor des Königinklosters zu Brünn (Brno), der mährischen Hauptstadt. Nach einem Studienjahr in Wien und Leipzig kehrte er im Alter von 25 Jahren nach Brünn zurück, um Zdenka Schulová zu heiraten. Bis zu seinem Lebensende blieb er in dieser Region, wo er als Lehrer, Volksmusiksammler und, natürlich, Komponist wirkte. Als er 1926 die Sinfonietta komponierte, stand er im Zenit seines Schaffens und war dem Zauber von Kamila Stösslová, einer 38 Jahre jüngeren und verheirateten Frau, erlegen. Janáček hatte sie im Jahr 1917 in Luhačovice (Luhatschowitz) kennengelernt und führte mit ihr einen lebenslangen Briefwechsel. Ohne Zweifel hat sie in ihm eine verborgene, aber starke Schaffenskraft geweckt (so wie es auch bei Alice Elgar und ihrem Mann Edward der Fall war). In den Jahren 1917 bis 1926 komponierte Janáček Meisterwerke wie *Katja Kabanowa* (1921 vollendet), *Das schlaue Füchlein* (1923 vollendet, 1924 revidiert) und *Die Sache Makropoulos* (1925 vollendet).

Die erste Anregung zur Sinfonietta erhielt Janáček, als er mit Kamila dem Freiluftkonzert einer Blaskapelle in Písek beiwohnte; außerdem war er um Fanfaren für das Turnfest des Sokol-Vereins in Prag gebeten worden. Er komponierte ein fünfsätziges Werk von forsch-aggressivem Charakter, ganz im Sinne des ursprünglich vorgesehenen Titels „Militärische Sinfonietta“. Doch Janáček verwarf diesen Titel wieder, und so wurde das Werk zu einer Hommage an Brünn – und indirekt an die neue tschechische Nation.

Der kurze erste Satz, eine Fanfare, beginnt in den Tuben. Besonders hervorzuheben ist das rhythmische Motiv, das die Basstrompeten und Pauken heraus-hämmern und den ganzen Satz durchzieht. Das Hauptthema intonieren neun Trompeten unisono.

Der zweite Satz erweist sich als ähnlich rastlos. Er enthält ebenfalls Trompeten-

fanfaren sowie eine bemerkenswerte Posaunenpassage; seine Hauptmelodie ist der Oboe anvertraut. Der Satz ist ein Portrait der Festung Spielberg in Brünn.

Es folgt ein Satz, der vom Königinkloster zu Brünn inspiriert wurde. Die gedämpften Streicher und das Englischhorn erzeugen eine lyrische Atmosphäre, die aber von Blechakkorden und Arabesken der Pikkoloflöte unterbrochen wird. Nach einer Wiederholung der lyrischen Melodie gerät der Satz mit seinen schreienden Hörnern und Einwüfen des Blechs zusehends erregter, ja dämonisch. Schließlich sorgt die Oboe für eine Art Rückkehr zur Ausgangsstimmung.

Das muntere Hauptthema des vierten Satzes, das zuerst in den Trompeten ertönt, führt uns rasch vom entbehrungsreichen Klosterleben hinaus auf die belebte Straße. Plötzlich erklingt der Warnruf einer Glocke; ebenso überraschend ist die Tempobeschleunigung am Satzende.

Der fünfte und letzte Satz (er wurde angeblich vom Rathausgebäude inspiriert) erwächst aus Wiederholungen der Eröffnungsmelodie, bis – nach dem einzigen Beckenschlag des gesamten Werks – die Eingangsfanfare wiederkehrt.

© *Mark Hutchinson 1989*

Neeme Järvi, Kopf einer Musikerdynastie, gehört zu den renommiertesten Dirigenten unserer Zeit. Er dirigiert viele der weltweit bedeutendsten Orchester und arbeitet mit den angesehensten Solisten zusammen. Seine umfangreiche Diskographie verzeichnet fast 500 Aufnahmen, viele davon für BIS.

Der derzeitige Künstlerische Leiter und Chefdirigent des Estonian National Symphony Orchestra hat Ämter bei Orchestern in der ganzen Welt bekleidet. Er ist emeritierter Musikalischer Leiter des Residentie Orkest und des Detroit Symphony Orchestra sowie emeritierter Chefdirigent des Gothenburg Symphony Orchestra und Ehrendirigent des Royal Scottish National Orchestra.

Neeme Järvi ist mit zahlreichen internationalen Preisen und Auszeichnungen geehrt worden, in seiner Heimat u.a. mit der Ehrendoktorwürde der Estnischen Musikakademie und dem Nationalen Estnischen Wappen-Orden; 1998 wurde er zum „Estländer des Jahrhunderts“ gewählt. Neeme Järvi wurde von mehreren Universitäten mit der Ehrendoktorwürde ausgezeichnet, außerdem ist er Mitglied der Königlich Schwedischen Musikakademie und Träger des „Königlich Schwedischen Polarstern-Ordens“.

www.neemejarvi.ee

Antonín Dvořák : Légendes op. 59

Lorsque Dvořák écrivit ses dix *Légendes* op. 59, il était parvenu à maturité et se sentait aussi à l'aise avec des œuvres symphoniques (sa sixième symphonie en ré majeur op. 60 venait juste d'être achevée) qu'avec des pièces plus légères (la première série des *Danses slaves* fut accueillie avec acclamation à sa sortie en 1848). Quoiqu'elles soient moins connues que les *Danses slaves*, les *Légendes* sont imbues d'autant de fraîcheur et de charme et, si le brillant rythmique et les couleurs primaires des *Danses slaves* leur font défaut, elles possèdent néanmoins une intimité et une tendresse compensatrices tout aussi séduisantes. Contrairement aux *Danses slaves*, les *Légendes* ne furent pas composées à la suggestion de Simrock, l'éditeur de Dvořák. Étant donné cependant la popularité à cette époque des duos pour piano, Dvořák s'attendait certainement à ce qu'elles obtiennent un certain succès et elles furent de fait admirées par Brahms et par le critique viennois Hanslick.

Dvořák avait fait mention à Simrock en octobre 1880 déjà d'une série de duos pour piano mais ces derniers ne furent pas écrits avant février et mars de l'année suivante et orchestrés (plutôt que transcrits) en novembre et décembre 1881. Quoiqu'elles n'aient qu'un numéro d'opus, les *Légendes* ne forment pas plus un cycle unifié que les *Danses slaves* et la création de l'intégrale de l'œuvre en version orchestrale n'eut lieu qu'en 1907 par l'Orchestre philharmonique tchèque sous la direction du docteur Vilém Zemánek. Elles ont toutes cependant une atmosphère délicate et suggestive créée par l'instrumentation économique de Dvořák, soit les bois, les cordes et les cors (excepté le no 5) avec les timbales dans les nos 1, 4 et 9, les trompettes dans le no 4, le triangle dans les nos 3 et 4 et la harpe dans les nos 5 et 6. De fait, les forces déployées ici varient peu de celles utilisées dans la *Suite tchèque* op. 39.

Leoš Janáček : Sinfonietta

Leoš Janáček est né en 1854 à Hukvaldy en Moravie septentrionale. A l'âge de 11 ans, il entra dans la chorale du monastère de la Reine à Brno, la capitale-provinciale de la Moravie où, après un séjour d'un an à Vienne et à Leipzig, il retourna à l'âge de 25 ans pour épouser Zdenka Schulová. Il passa plus ou moins dans cette région le reste de sa vie à enseigner, recueillir de la musique folklorique et, évidemment, composer. En 1926, lors de la composition de la Sinfonietta, il avait atteint son sommet musical et était sous le charme d'une femme mariée, Kamila Stösslová, de 38 ans sa cadette, qu'il avait rencontrée à Luhačovice en 1917 et avec laquelle il devait correspondre le reste de sa vie. Elle a sans aucun doute libéré une certaine force créatrice latente et potentielle en lui (tout comme Alice Elgar le fit pour son mari) et, de 1917 à 26, Janáček écrivit des chefs-d'œuvre tels que *Kát'a Kabanová* (terminé en 1921), *L'Astucieuse Petite Renarde* (achevé en 1923, révisé en 1924) et *Le Cas Makropoulos* (achevé en 1925).

Janáček eut l'idée de la Sinfonietta alors qu'il assistait à un concert d'une fanfare en plein air avec Kamila à Písek. On lui avait déjà demandé d'écrire des fanfares pour le festival de gymnastique de Sokol à Prague. Le résultat fut une œuvre en cinq mouvements de caractère assuré, comme on peut s'y attendre d'une œuvre initialement intitulée «Sinfonietta militaire». Ce titre fut cependant abandonné et la Sinfonietta devint un hommage à Brno et, indirectement, à la nouvelle nation tchèque.

Le premier mouvement est une brève fanfare qui commence aux tubas. Le patron martelé aux trompettes basses et aux timbales est particulièrement digne de mention : il se retrouve dans tout le mouvement.

Le second mouvement est tout aussi agité ; lui aussi renferme des fanfares de trompettes et un passage intéressant aux trombones. La mélodie principale est donnée au hautbois. C'est une représentation du château de Špilberk, Brno.

Le mouvement suivant est inspiré du monastère de la Reine, Brno : le lyrisme est créé par les cordes avec sourdine et le cor anglais interrompus par des accords aux cuivres et des arabesques au piccolo. Après la répétition de la mélodie lyrique, le mouvement devient de plus en plus agité, démoniaque même, avec des cors coquelucheux et des interjections aux cuivres. Puis le hautbois nous plonge dans une atmosphère semblable à celle du début.

Le quatrième mouvement décrit « la rue » : un thème principal enjoué d'abord aux trompettes nous transporte de l'existence monastique torturée à la vie de la rue. Une cloche sonne, un avertissement inattendu. L'animation du tempo à la fin du mouvement est tout aussi saisissante.

Le cinquième et dernier mouvement (qu'on dit avoir été inspiré par « l'hôtel de ville ») est bâti sur des répétitions de la mélodie d'ouverture avant le retour de la fanfare initiale après le seul coup de cymbales de toute l'oeuvre.

© *Mark Hutchinson 1989*

A la tête d'une dynastie musicale, **Neeme Järvi** est aujourd'hui l'un des chefs d'orchestre les plus réputés. Il a dirigé plusieurs des orchestres parmi les plus prestigieux et s'est produit en compagnie des plus grands solistes. Prolifique au disque, il a réalisé près de cinq cents enregistrements dont plusieurs chez BIS.

En 2016, il était directeur artistique et chef principal de l'Orchestre symphonique national estonien en plus d'avoir assuré de nombreuses autres fonctions auprès d'orchestres à travers le monde et porte également les titres de directeur musical emeritus du Residentie Orkest et de l'Orchestre symphonique de Detroit ainsi que chef principal emeritus de l'Orchestre symphonique de Gothembourg et chef lauréat du Royal Scottish National Orchestra.

Neeme Järvi a reçu de nombreuses distinctions et récompenses un peu partout

à travers le monde. Dans son pays natal, il a reçu un doctorat honorifique de l'Académie de musique d'Estonie ainsi que l'Ordre national estonien de la Cotte d'Armes et, en octobre 1998, a été élu « Estonien du siècle ». Il est détenteur de titres honorifiques de plusieurs universités et est membre de l'Académie royale de musique de Suède et Chevalier de l'Ordre royal suédois de l'Étoile polaire.

www.neemearvi.ee



RECORDING DATA

Recording: January 1989 at the Dominikanerbau, Bamberg, Germany
Producer: Robert von Bahr
Sound engineer: Siegbert Ernst
Sennheiser and Neumann microphones; Studer 961 mixer; Sony PCM 701 digital recording equipment
Post-production: Editing: Siegbert Ernst

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Mark Hutchinson 1989
Translations: Andrew Barnett (German); Arlette Chené-Wiklander (French)
Front cover illustration: Prague, Cathedral of St Vitus (Peter Bently, 1989)
Composer photos: Public Domain
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30
info@bis.se www.bis.se

BIS-436 © & © 1989, BIS Records AB, Åkersberga.

A close-up portrait of a middle-aged man with light brown hair, looking slightly to the right. He is resting his chin on his right hand. He is wearing a dark blue sweater over a light pink shirt. The background is a plain, light color.

Neeme Järvi

Photo: © Trygve Schönfelder